



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Chay Năm A Ngày 26 - 2 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

ĂN: NGUỒN CÁM ĐỖ

Đọc trình thuật Đức Giêsu chịu cám dỗ tôi thấy hai thánh sử Mát-thêu và Lu-ca đều nói rằng, Satan đã dùng miếng ăn như là món vũ khí đầu tiên để tấn công Chúa Giêsu, và đây chính là câu hỏi mà tôi muốn bạn cùng với tôi suy nghĩ trong Chúa Nhật đầu tiên của mùa chay thánh này: *“Tại sao ma quỷ lại dùng miếng ăn để cám dỗ Chúa Giêsu như vậy?”* Theo tôi, ma quỷ dùng miếng ăn để cám dỗ Chúa Giêsu, là bởi vì Satan biết rất rõ mọi tội lỗi ở trên cuộc đời này đều sinh ra từ miếng ăn mà ra.

- Vì miếng ăn, tổ tông loài người ta phạm tội bất tuân mệnh lệnh của Thiên Chúa. *“Người đàn Ngài cho ở với con, đã cho con trái cây ấy, nên con ăn ... Con rắn đã lừa dối con, nên con ăn” (St 3:1, 13).*
- Vì Ê-xau mê ăn bánh và bát cháo đậu của Gia-cóp nên bán quyền trưởng nam, sau này tức giận đi lòng giết em (St 25:34).
- Vì miếng ăn cho nên dân Do Thái đã phạm tội than trách, cảm râm và phản nghịch cùng Đức Chúa: *“Phải chi chúng tôi chết bởi tay ĐỨC CHÚA trên đất Ai-cập, khi còn ngồi bên nồi thịt và ăn bánh thoả thuê. Nhưng không, các ông lại đưa chúng tôi ra khỏi đó mà vào sa mạc này, để bắt chúng tôi phải chết đói cả lũ ở đây!” (Xh 16:3).*

Ngày xưa sao thì ngày nay cũng thế! Báo chí, truyền hình, internet, chuyện trong nhà ngoài phố ... đưa tin, trong thời đại chúng ta đang sống đây, không ít người đã đánh mất lương tri, tán tận lương tâm, hạ thấp nhân phẩm của mình và của người khác, thậm chí có kẻ bán cả linh hồn cho ma quỷ cũng chỉ vì miếng ăn mà thôi!

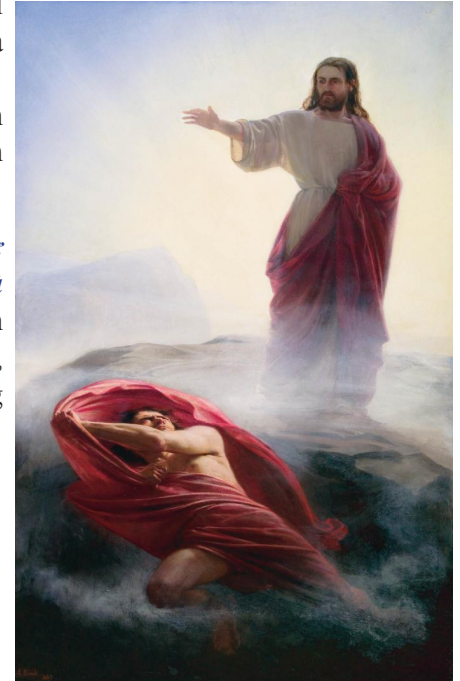
- Vì lương thực, vì miếng ăn cho nên chiến tranh, giết chóc liên tục xảy ra giữa các bộ lạc, giữa các chủng tộc, giữa các quốc gia trên thế giới này.
- Vì miếng ăn, vì đói, cho nên mới xảy ra những vụ cướp bóc, ăn trộm, ăn cắp, giết người... *Bản cùng sinh đạo tặc* là vậy!
- Vì miếng ăn cho nên mới xảy ra tình trạng đem con bán cho các nhà chứa, mới có nạn đĩ điếm, mãi dâm, làm nô lệ cho tình dục... mới có cái nghề *bán tròn nuôi miệng!*

Và vì miếng ăn dính liền với tội như thế, cho nên mới có những từ mà chỉ cần nghe sơ qua thôi thì đã thấy ... vô vàn giống tội rồi! Ví dụ như: *Ăn cướp, ăn trộm, ăn cắp, ăn vụng, ăn hối lộ, ăn bớt ...* Vì miếng ăn đi liền với tội cho nên người ta mới nói *miếng ăn là miếng tội tàn, mắt ăn một miếng lợn gan lên đầu.*

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi là miếng ăn thường đi liền với tội, và nếu bạn nhận thức rằng ngày xưa cũng như ngày hôm nay, và cho đến muôn thuở, ma quỷ vẫn luôn dùng miếng ăn để cám dỗ con người ta phạm tội, thì chúng mình phải hết sức cẩn thận, phải cảnh giác và ra sức đề phòng, đừng để cho *lòng mình ra nặng nề vì chèn chén say sưa (Lc 21:34)*. Muốn tránh được những cái tội do miếng ăn gây ra, tôi và bạn hãy cố gắng tập luyện trong mùa chay thánh này vài việc sau đây:

(xin đọc tiếp trang 2)

- Tập ăn uống cho đúng giờ và ăn uống vừa phải. Đừng đặt nặng và coi trọng vấn đề ăn uống thái quá. Đừng mưu tìm của ngon vật lạ, sơn hào hải vị ... bởi vì chẳng có món ăn nào ngon mãi, ta ăn để mà sống chứ không phải sống để mà ăn!
- **Tham thực cực thân**, khi ăn uống ta phải ăn uống cho vừa phải, không nên ăn quá no, và cũng đừng bao giờ uống quá say, cũng không nên ăn rỗng hay ăn **cổ quá = quá cổ đầy!**
- **Đói cho sạch, rách cho thơm**, dù có đói mấy đi chăng nữa thì ta cũng phải biết tự trọng, **đừng hề thấy miếng ăn là sán vào (Hc 37:29)** đừng để người ta chê cười vì tật tham ăn của mình.
- Đừng vì miếng ăn mà phải gian dối, lừa lọc, bịp bợm, hay luôn cúi, nịnh bợ, bán rẻ và xem thường giá trị nhân phẩm cũng như lòng tự trọng của mình cũng như của tha nhân...



“Anh em hãy sống tiết độ và tỉnh thức, vì ma quỷ, thù địch của anh em, như sư tử gầm thét, rảo quanh tìm mồi cắn xé. Anh em hãy đứng vững trong đức tin mà chống cự” (1Pt 5:8-9). Chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau để bạn và tôi luôn sống tiết độ, luôn tỉnh thức, và đứng vững trong đức tin và nhờ ơn Chúa giúp, chúng mình mới đủ sức chống lại những cám dỗ về miếng ăn mà ma quỷ đang giăng bẫy để mưu hại chúng mình.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

231. Ân sủng Bí tích là gì ?

Ân sủng Bí tích là ân sủng của Chúa Thánh Thần, được Đức Kitô trao ban, mỗi Bí tích theo một cách. Ân sủng này giúp người tín hữu trên bước đường nên thánh, và cũng giúp Hội thánh tăng trưởng trong đức ái và trong chứng từ của mình.

232. Đâu là mối liên hệ giữa các Bí tích với đời sống vĩnh cửu ?

Trong các Bí tích, Hội thánh đã được tham dự trước vào đời sống vĩnh cửu, đang khi *“chờ đợi ngày hồng phúc, ngày Đức Giêsu Kitô là Thiên Chúa cao cả và là Đấng cứu độ chúng ta, xuất hiện vinh quang” (Tt 2, 13).*

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

231. What is sacramental grace?

Sacramental grace is the grace of the Holy Spirit which is given by Christ and is proper to each sacrament. This grace helps the faithful in their journey toward holiness and so assists the Church as well to grow in charity and in her witness to the world.

232. What is the relationship between the sacraments and everlasting life?

In the sacraments the Church already receives a foretaste of eternal life, while *“awaiting in blessed hope, the appearing in glory of our great God and saviour Christ Jesus” (Titus 2:13).*

Eating: The Allurement of Sin

Reading the narrative of *Jesus' temptation*, I come to realize that both Gospels of Matthew and Luke ascertained, Satan uses food as the initial weapon to attack Jesus, and thus, it is the question that I would like us to ponder and reflect upon this first Sunday of Lent: *"Why would Satan take advantage of food to entice Jesus?"* In my opinion, Satan uses food to tempt Jesus, because Satan knows very well all sins inhibited from this world derived from hunger for food. For instance:

- For hunger of food, the first man sinfully disobeyed God *"The woman whom you put here with me, she gave me fruit from the tree, so I ate it...the snake tricked me, so I ate it ..."* (Gn 3:1-13).
- For the reason that *Esau ate some bread and the lentil soup that Jacob offered and in turn he sold the right of firstborn to Jacob, later on he got angry and found a way to kill his brother"* (Gn 25:34).
- Because of the food that they craved, the Israelites sinned against the Lord: *"If only we had died at the LORD's hand in the land of Egypt, as we sat by our kettles of meat and ate our fill of bread! But you have led us into this wilderness to make this whole assembly die of famine!"* (Ex 16:3)

As in the past and present moment, magazines, television, internet, telltale...give an account that, in this day and age, many people have lost the principles of morality, integrity, belittle their own dignity and that of others, worse yet, there are people who even sell their souls to devil for a piece of food! For instance:

- For the need of nourishment and provisions, wars and destructions unremittingly take place amongst tribes, races, and nations in this world.
- Because of necessities and deprivation, numerous cases of pillage, raiding, stealing, murdering come about...*Bần cùng sinh đạo tặc literally* means poverty *causes crime*.
- For the (want/need) of daily bread, such incidents as human/sex trafficking, prostitutes, courtesan, sex slave occur...that is why *bán thân nuôi miệng* literally translate *to be a prostitute* come about!

My dear friends, if you agree with me that food is associated with misdeed/sin, and if you realize as in the past and nowadays as everlasting, the devil continues to take advantage of food to entice people to commit sin, then we must be alert, vigilant and take precautions, and beware that our *hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness (Lk 21:34)*. To avoid the delinquencies triggered by food/necessities, during this holy season of lent, we should try to put into practice the following:

- Discipline ourselves to eat in moderation at the right time. Do not put too much emphasis on food and necessities. Do not seek for delicacies or dainty food...because there is no such good food forever, we eat to live not live to eat!
- When we eat or drink, moderation is the key; do not overindulge ourselves, and never get drunk, we should never stuff ourselves because **có quá = quá có** literally means **overplaying = slaying!**
- *Đói cho sạch, rách cho thơm*, literally means *be hungry but noble-minded, be threadbare but clean*, no matter how hungry we are, we must be noble-minded, *do not go to excess with any enjoyment,. Do not become a glutton for choice foods (Sir 37:29)* do not let people laugh at us because we are gluttons.
- Do not cheat, deceive, defraud, swindle, butter up sell cheaply and belittle the dignity and respect of ourselves and others just because of our daily bread and necessities.

"Be sober and vigilant. Your opponent the devil is prowling around like a roaring lion looking for [someone] to devour. Resist him, steadfast in faith, knowing that your fellow believers throughout the world undergo the same sufferings" (1Pt 5:8-9). Let us pray for one another so that we can live in moderation, always watchful, standing firm in the faith, and with God's help, we will be strong enough to resist the temptations of food/gluttony that the devil is pestering us with.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ: Vì thời tiết nhiệt độ xuống quá thấp, đường phố vẫn còn đóng đá (*icy roads*) nên trường Giáo Lý - Việt Ngữ sẽ đóng cửa vào Chúa Nhật ngày 26 tháng 2 năm 2023. Chúa Nhật 5 tháng 3 sẽ học lại bình thường. Chân thành cảm ơn.

2. Tĩnh Tâm Xung Tội: Để chuẩn bị tâm hồn cho mùa Phục Sinh, thứ bảy ngày 4-3-2023 từ 9:15 AM - 12:00 PM sẽ có chương trình Tĩnh Tâm Xung Tội cho các em học sinh từ **lớp 4 đến lớp 7**. Sẽ có ăn trưa cho các em. Xin quý phụ huynh đưa đón con em đúng giờ. Thứ bảy ngày 11-3 cho các em học sinh từ **lớp 8 đến lớp 12** Tĩnh Tâm Xung Tội từ 9:15 AM - 12:00 PM.

3. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 3-3-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 4-3-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

4. Tĩnh Tâm Mùa Chay 2023: Chương trình Tĩnh Tâm Mùa Chay được tổ chức như sau:

- **Chủ Đề:** Hãy Xé Lòng - Đùng Xé Áo
- **Giảng Thuyết:** LM Antôn Phạm Sĩ Hanh, O. Cist.
- Ngày: Thứ Hai 27-2, Thứ Ba 28-2, và Thứ Tư 1-3
- **Thời Gian:**
 - 6:00 PM - 6:50 PM: Thuyết Giảng
 - 7:00 PM - 7:30 PM: Thánh Lễ
 - 7:30 PM - 7:45 PM: Giải Lao
 - 7:45 PM - 8:45 PM: Thuyết Giảng

Kính mời quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

4. Vài Điều Cần Biết Trong Mùa Chay:

- Những Ngày Ăn Chay & Kiêng Thịt Trong Mùa Chay:
 - Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay kiêng thịt.
 - Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): Kiêng thịt
 - **Luật Ăn Chay:** Mọi tín hữu từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật #1252*)
 - **Luật Kiêng Thịt:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Giáo Luật #1252*).

“All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year” (Can #1252)

THÔNG TIN LIÊN LẠC VỚI CÁC CA ĐOÀN:

- **Ca đoàn Hồng Ân - 7PM thứ bảy:**
Ca trưởng: A. Oánh 971-380-8015
- **Ca đoàn Cecilia 7AM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: Vinh Nguyễn 971-227-4404
- **Ca đoàn La Vang 9AM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: Yung Nguyen 503-810-1861
- **Ca đoàn Thánh Linh 11AM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: Lê Ái 503-970-7827
- **Ca đoàn Seraphim 5PM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: A. Liêm 503-267-7158

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 5 tháng 3 năm 2023

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Andy
2. Nguyễn Cương
3. Nguyễn Văn Denny
4. Nguyễn Ngọc Hải
5. Phan Phi Hoài
6. Lê Huy
7. Lê Huy
8. Phạm Sơn Lâm
9. Vũ Hữu Phú
10. Nguyễn Thanh Quốc
11. Hoàng Tia
12. Nguyễn Bảo Trị
13. Nguyễn Ngọc Vinh



RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Phêrô Phạm Ngọc Trí, con bà Maria Lê Thị Mừng, thuộc Giáo Xứ Thanh Điền, Giáo Phận Nha Trang, Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Teresa Phạm Văn Anh, con ông Giuse Phạm Ngọc Chiêu và bà Teresa Bùi Thị Minh Đức, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.
2. Anh Phêrô Vũ Xuân Phú, con ông Antôn Vũ Văn Đức và bà Maria Nguyễn Thị Phương Mai, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thiên Trúc, con ông Trương Thiên Cối và bà Lê Thị Kim Phụng, hiện đang sống tại thành phố Vancouver, Washington.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chương Trình Scrips



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * - Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- * - Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * - Target 8% - Walmart 4%



Lễ Chúa Nhật \$14,332.00	Niên Liễm \$9,845.00	Tổng Cộng \$24,117.00
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 26 - 2	Thứ Hai 27 - 2	Thứ Ba 28 - 2	Thứ Tư 1 - 3	Thứ Năm 2 - 3	Thứ Sáu 3 - 3	Thứ Bảy 4 - 3	Chúa Nhật 5 - 3
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Chay	Thánh Gregory of Narek, Tsht			Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Kiêng Thịt 		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991 Ho Van Tri	14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín
11/2/1999 Phạm Minh Hiên	23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
22/2/1999 Trần Thị Lệ	01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung
25/2/2000 Khâm Văn Cao	02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim
12/2/2001 Pet Trần Văn Chơn	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liễu
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
24/2/2007 Giuse Trình Văn Khai	02/2/2019 Giuse Phạm Chí Hùng
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	08/2/2019 Anna Đinh Thị Phiêu
12/2/2008 John Bapô Tô Mai Lễ	14/2/2019 Giuse Trịnh Văn Ưởng
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	15/2/2020 Maria Nguyễn Thị Hải
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt	16/2/2020 Phêrô Đỗ Bá Trác
26/2/2010 Maria Nguyễn KimKhánh	18/2/2020 Dominic Brian Thạch Quach
07/2/2011 Vu Nhu Phạm	20/2/2020 Giuse Nguyễn Thái Độ
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	04/2/2021 Gioan Đái Tô Hà
09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ	02/2/2022 Teresa Trần Thị Thuỳ Oanh
17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong	03/2/2022 Giuse Trần Văn Hòa
29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	04/2/2022 Maria Đặng Thị Độ
05/2/2013 Phaolô Trần Chất	11/2/2022 Phêrô Nguyễn An
05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung	11/2/2022 Anna Nguyễn Thị Thanh Hương
10/2/2013 Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	02/2/2023 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng	03/2/2023 Anna Trần Thị Lành

**ỦY BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ
HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
NHIỆM KỲ 2023 – 2027**
=oOo=

LỜI KÊU GỌI

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Chiều theo Nội Quy Giáo Xứ ở Chương 7 điều 4 thì Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm sẽ chấm dứt Nhiệm Kỳ vào ngày 15 tháng 8 năm 2023 sau 8 năm phục vụ cho giáo xứ 2 Nhiệm Kỳ. Việc bầu chọn một Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ mới để thay thế cho Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm là một công tác khó khăn và phức tạp, nhưng tin tưởng vào sự hỗ trợ và lời cầu nguyện của Quý Cha, và cộng đoàn dân Chúa cũng như sự hưởng ứng tích cực của quý vị trong những tháng ngày sắp tới, chúng tôi hy vọng công việc sẽ có kết quả tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn.

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa.

Vì mục đích và sứ mạng phục vụ giáo hội và giáo xứ, muốn duy trì và phát huy nền văn hóa Việt Nam, cũng như tiếp tục con đường phát triển lớn mạnh của giáo xứ hiện nay, chúng tôi kính mong quý vị nào có điều kiện và thành tâm thiện chí, muốn phục vụ giáo xứ bằng những khả năng Chúa

ban....đặc biệt, là các bạn trẻ, xin quý vị hãy đáp ứng lời kêu gọi này càng sớm càng tốt và mạnh dạn thiết lập Liên Danh Ứng Cử. Chúng tôi rất hân hạnh được đón tiếp quý vị đến ghi danh hay tham khảo tại Văn Phòng Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử, bên cạnh **Cửa Hàng Gift Shop** trong hành lang sau các Thánh Lễ 9 giờ sáng và 11 giờ sáng Chúa Nhật hằng tuần.

Thời gian nhận đơn và tham khảo kể từ:

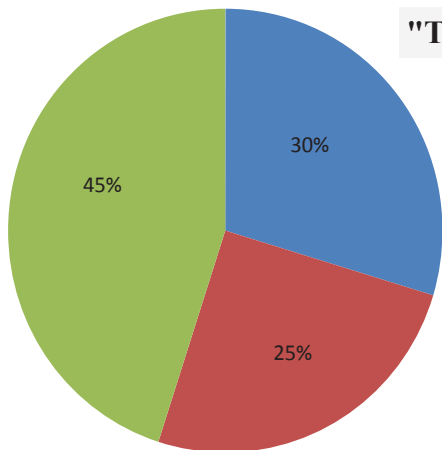
Ngày 05 - 02 - 2023 đến ngày 26 - 3 - 2023.

Từ 10:00 AM đến 11:00 AM và từ 12:00 PM đến 01:00 PM .

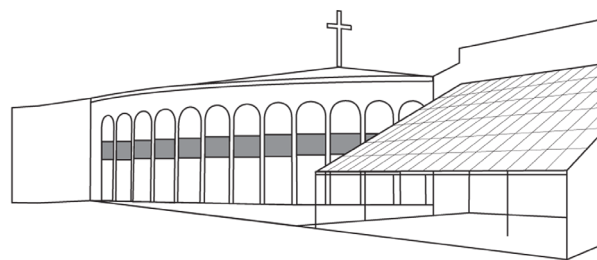
Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Giáo Xứ chúng ta có được những người con biết hăng hái và hy sinh phục vụ giáo xứ qua công tác cao cả này,

Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử

"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



- New Hope Hứa Đã Đóng 100%
- New Hope Hứa Mà Chưa Đóng
- New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



CẦN NGƯỜI

Chăm sóc một người già, có phòng riêng nếu muốn ở lại đêm

Địa chỉ:

SE Powell & 139th

Xin liên lạc:

1-503-409-4833

để biết thêm chi tiết

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

503-593-0211



**Mua nhà
Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc**

real
Brokered by Real Broker



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

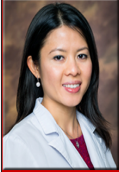
Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm

503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



Catholic
Financial Life



Stewardship
FINANCIAL GROUP

YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: **(503) 658-6644** www.thranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay winco food)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự cộng tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: 10:00AM - 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week
503-255-3373 **503 484 4072**
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

PHILLIP PHAN
503-804-4284

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ